

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chPoit036**

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**1255, février.**

*Type de document:* Charte: bail

*Objet:* Sébile, fille de feu Raymont Fortener, femme de Pere Daneys, seigneur de Saint-Sauveur de Nouaillé, avec l'assentiment de son mari, donne à bail à Sime Girbert de Saint-Sauveur un hébergement situé à Saint-Sauveur pour six sous de cens.

*Support:* Charte autrefois scellée.

*Lieu de conservation:* Archives Départementales de la Vienne, H, Abbaye de Nouaillé, liasse 43 (carton 24).

## Transcription de la charte

**1** Ge Sebile, fille fahu Raymont Fortener, femme Pere Daneys, seignor de Saint Sauveor pres de Nuailé, **2** fois à ssaver à toz ceaus \2 qui ceste presente chartre veiront e oiront **3** que ge, ob l'otrei e ob la volonté dau dit Pere Daneys, mon seignor, **4** ai \3 baillé e livré e otreié à Symes Girbert de Saint Sauveor **5** un arbergement que ge aveie à Saint Sauveor ob totes ses \4 appartenances. **6** Li quaus arbergemenz se tient d'une part à l'ort Pere Ripaut e est joste la veie aus engigneors, e d'autre part \5 se tient à l'ort qui fut fahu Willaume Charpenter e à la meie meïsmes chouse. **7** Dunt quel davant diz arbergement, ob totes \6 ses appartenances, ge ai vestu e sazi lo davant dit Symes Girbert e mis en plenere e en corporau possession à tenir e à \7 aver e à espleiter durablement à lui e à ses hers e à lor comandement, à faire tote lor volonté delivrement à vie e \8 à mort, sanz contredit, **8** por sis solz de cens de la moneie qui sera prise censau par la vile de Saint Sauveor e ou païs \9 rendant chascun an à mei e à mes hers ou à nostre comandement par dous termes, **9** c'est à ssaver: ·III. solz à la feste saint \10 Bernabé e ·III. solz à la feste de toz sainz. **10** E est à ssaver que ge Sebile dessus dite e ge Pere Daneys sis sires, e totes \11 les noz chouses, e nomeement li davant diz cens, **11** somes tenu à garir e à deffendre au davant dit Symes Girbert \12 e à ses hers e à lor comandement lo davant dit arbergement, ob totes ses appartenances, **12** contre totes genz franchement, \13 quiptement e paziblement de disme e de terrage e de toz autres devers, ob lo davant dit cens rendant chascun an, si cum dessus est dit e devisé, e sauve nostre haute seignorie. **13** E avom renoncié, en icest davant dit assensement \14 e en icest fait, à tote force e à tote aïue de leis e de canon e à toz privileges e à totes costumes e à totes noveles \15 institucions e à totes chouses qui nos

poreient aïuer à venir contre les diz *e* contre la tenor de ceste  
ch[ouse] <sup>[1]</sup>, \16 fust en cort d'iglise ou en cort laye· **14** E si aucuns ou  
aucune demandeent à aver fumage ou davant dit a[rbergement], \17  
nos *e* les noz chouses *sommes* tenu de garir le dit arbergement d'  
icelui fumage· **15** E toz icez convenanz, si cum dessus [est] \18 dit *e*  
devisé, nos avom juré sus le Saint Evangile Nostre Seignor à tenir *e* à  
garder ben *e* leaument, sanz enfaindre· \19 **16** E en garentie de ceste  
chouse, ge Sebile dessus dite *e* ge Pere Daneys, sis sires, en avom  
doné au davant dit Symes \20 Girbert *e* aus sons ceste presente  
chartre, **17** la *quau* Frere Willaume adonques abbés, de la grace Dé,  
saiela à noz requestes de \21 son saiau· **18** Et ge meïsmes Pere Daneys  
dessus nomé i aposai le mien saiau· **19** Ce fust fait l'an de l'  
incarnacion Jehsu \22 Crist ·M./CC./ *e* cinquante *e* quatre ou meis de  
fevrer·

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Une déchirure à cet endroit ./ qui s'étend jusqu'à la ligne suivante .